

ชื่อเรื่อง: การดัดแปลงนวนิยายชุดผ้า ของ พงศกร เป็นบทละครโทรทัศน์

ผู้วิจัย: จิรมน สังข์ชัย คณะ/สาขา: นิเทศศาสตร์/นวัตกรรมสื่อสารมวลชน
มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

จำนวนหน้า: 295 หน้า

ปีที่แล้วเสร็จ: 2560

คำสำคัญ: การเขียนบทละครโทรทัศน์ การดัดแปลงบท นวนิยาย สาปฎษา รอยไหม กี่เพ้า กลกิโมโน

บทคัดย่อ*

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลวิธีการดัดแปลงบทละครโทรทัศน์ และปัจจัยที่มีผลต่อการดัดแปลงละครโทรทัศน์ เรื่อง "สาปฎษา" "รอยไหม" "กี่เพ้า" และ "กลกิโมโน" ซึ่งเป็นนวนิยายในชุด "ผ้า" ของ พงศกร เพื่อนำไปสู่การนำเสนอองค์ความรู้ด้านการดัดแปลง นวนิยายมาเป็นบทละครโทรทัศน์

การวิจัยครั้งนี้เป็นงานวิจัยเชิงคุณภาพ โดยทำการศึกษาข้อมูลจากการสัมภาษณ์ผู้เขียนบทละครโทรทัศน์ 4 คน ได้แก่ คุณยิ่งยศ ปัญญา คุณฐา-นวดิ สถิตยกุลการ คุณนันทวรรณ รุ่งวงศ์พานิชย์ คุณศุภชัย สิทธิอำพรพรหม และ วิเคราะห์เนื้อหาบทละครโทรทัศน์ทั้ง 4 เรื่อง

ผลการวิจัยพบว่า กลวิธีการดัดแปลงนวนิยายจากละครโทรทัศน์ในชุด "ผ้า" ของ พงศกรผู้เขียนบทละครโทรทัศน์เริ่มจากการอ่านนวนิยายโดยละเอียด เลือกส่วนที่ใช้นำมาใช้ในละคร พิจารณาตัดบางส่วนที่ไม่สามารถนำเสนอได้ ขออนุญาตเจ้าของบทประพันธ์และผู้จัดละครเพื่อปรับเปลี่ยนโครงเรื่อง และรายละเอียดของเรื่องให้เหมาะสมกับการผลิตละครโทรทัศน์ มีการสร้างสถานการณ์เพิ่มเติมวิเคราะห์ตัวละครสำคัญของเรื่อง หาข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องผ้า สร้างตัวละครมีให้น่าสนใจ เดินทางไปดูสถานที่ในการถ่ายทำ วางโครงเรื่องย่อ(Treatment) จากนั้นจึงเขียนบทละครโทรทัศน์สำหรับการผลิตละครโทรทัศน์

การเล่าย้อนอดีต(Flashback)และการสลับปัจจุบันกับอดีตนั้น ทั้ง 4 เรื่องให้น้ำหนักในการเล่าเรื่องไม่เท่ากัน ขึ้นอยู่กับความสำคัญของเรื่องราวในอดีตจะส่งผลกระทบต่อเรื่องในปัจจุบันอย่างน้อยแค่ไหน การย้อนกลับไปเล่าอดีตทำให้เรื่องหยุดอยู่กับที่ แต่มีบางเรื่องจำเป็นต้องเล่าอดีตเพราะเป็นที่มาของเรื่องปัจจุบันและคนดูจะได้เข้าใจปัญหาของเรื่องด้วย

ปัจจัยที่มีผลต่อการดัดแปลงละครโทรทัศน์ ได้แก่ ปัจจัยด้านบุคลากรผู้ผลิตละครโทรทัศน์ ปัจจัยด้านผู้ชมละครโทรทัศน์ ปัจจัยด้านกระบวนการผลิตละครโทรทัศน์ และปัจจัยด้านบทวิจารณ์ละคร
*ผลงานวิจัยเรื่องนี้ได้รับทุนส่งเสริมการวิจัย สำหรับพนักงานประจำมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

Title: The Adaptation of Pongsakorn's novel series "Clothes" into TV series
Researcher: Jiramon Sangchai Faculty/Department: Communication Arts
/Innovative Communication
The University of the Thai Chamber of Commerce
Year of Accomplishment: 2017 No. of Pages: 295
Keywords: Television script writing / Script editing / Novel / Sabphusa/ Roymai/ Keopao/ Kol-
kimono

Abstract*

The objective of this research is to study the television script adaptation techniques and factors that affect the television script editing on the novel series "Sabphusa," "Roymai," "Qi Pao," and "Kol-kimono" by Pongsakorn. The results of this study aim to provide a body of knowledge on the adaptation of novels into television scripts.

This research is a qualitative research which collects data from the interview of four television scriptwriters: Mr. Yingyos Panya, Ms. Tanawadee Sathityuttakan, Ms. Nantawan Rungwongpanich, and Mr. Supahcai Sitthi-ampornphan, and the analysis of television scripts based on four novels.

Results of the study found that the television script adaptation techniques based on the novel series "Clothes" by Pongsakorn begins when the scriptwriters read the novel thoroughly, select the scene that can be used in the television drama, and eliminate some parts of the novel which are unable to be broadcasted. The scriptwriters need to obtain permission from the author and producer before adapting the structure/details of a novel in order to make it appropriate to the television production. The next steps of the script adaptation process are the creation of new scenes, the analysis of important characters, the research on costumes, the creation of ghost characters to be more interesting, and the location scouting.

The scriptwriters have to create a treatment before start writing a script for television drama production. The narrative storytelling also includes the flashback and the transition between past and present. The narration of all four novels are weighted differently according to how much the past time scene influences the present time scene and the flashback narrative will interrupt the story

Factors that affect the television script adaptation are the factor of human resources of the television drama production; the factor of the television drama audience, the factor of the television drama production, and the factor of criticism on a screenplay.

*The research was funded by the Research fund from The University of the Thai Chamber of Commerce